

Sura: Abasa
(EL CEÑO)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿٥﴾ عَبَسَ وَتَوَلَّى [٨٠:١]

[¡Oh, Mujámmad!] Frunciste el ceño y le diste la espalda

﴿١﴾

أَنْ جَاءَهُ الْأَعْمَى [٨٠:٢]

al ciego cuando se presentó ante ti.

﴿٢﴾

وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّهُ يَزَكِّي [٨٠:٣]

¿Cómo sabes que no quería purificarse [aprendiendo de ti el conocimiento],

﴿٣﴾

أَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرَى [٨٠:٤]

o beneficiarse con tus enseñanzas?

﴿٤﴾

أَمَّا مَنْ اسْتَغْنَى [٨٠:٥]

En cambio, al soberbio

﴿٥﴾

فَأَنْتَ لَهُ تَصَدَّى [٨٠:٦]

le dedicaste toda tu atención.

﴿٦﴾

وَمَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَكِّي [٨٠:٧]

Pero tú no eres responsable si él rechaza purificarse [de la idolatría, ya que tu obligación solo es transmitir el Mensaje].

﴿٧﴾

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى [٨٠:٨]

En cambio, aquel que se presentó ante ti con deseos [de aprender],

﴿٨﴾

وَهُوَ يَخْشَى [٨٠:٩]

teniendo temor de Dios,

﴿٩﴾

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَهَّى [٨٠:١٠]

te apartaste de él.

﴿١٠﴾

كَلَّا إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ [٨٠:١١]

No lo vuelvas a hacer, porque este Mensaje es para toda la humanidad.

﴿١١﴾

فَمَنْ شَاءَ ذَكَّرْهُ [٨٠:١٢]

Quien quiera, que reflexione y obre acorde a él.

﴿١٢﴾

فِي صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ [٨٠:١٣]

Pues el Mensaje está registrado en páginas honorables,

﴿١٣﴾

مَّرْفُوعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ [٨٠:١٤]

distinguidas y purificadas,

﴿١٤﴾

بِأَيْدِي سَفَرَةٍ [٨٠:١٥]

en manos de [ángeles] encargados de ejecutar las órdenes de Dios,

﴿١٥﴾

كِرَامٍ بَرَرَةٍ [٨٠:١٦]

nobles y obedientes.

﴿١٦﴾

قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا أَكْفَرَهُ [٨٠:١٧]

El ser humano se destruye a sí mismo con su ingratitud.

﴿١٧﴾

مِنْ أَيِّ شَيْءٍ خَلَقَهُ [٨٠:١٨]

¿Acaso no sabe de qué ha sido creado?

﴿١٨﴾

مِنْ نُطْفَةٍ خَلَقَهُ فَقَدَرَهُ [٨٠:١٩]

De un óvulo fecundado, que crece en etapas según lo [que Él ha] establecido.

﴿١٩﴾

ثُمَّ السَّبِيلَ يَسَّرَهُ [٨٠:٢٠]

Luego le facilita el camino.

﴿٢٠﴾

ثُمَّ أَمَاتَهُ فَأَقْبَرَهُ [٨٠:٢١]

Luego lo hace morir y ser enterrado.

﴿٢١﴾

ثُمَّ إِذَا شَاءَ أَنْشَرَهُ [٨٠:٢٢]

Finalmente lo resucita cuando Él quiere.

﴿٢٢﴾

كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَا أَمَرَهُ [٨٠:٢٣]

Pero a pesar de esto no cumple con los preceptos que se le ordenan.

﴿٢٣﴾

فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إِلَى طَعَامِهِ [٨٠:٢٤]

El ser humano debería reflexionar sobre su alimento:

﴿٢٤﴾

أَنَا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا [٨٠:٢٥]

Hice descender el agua en abundancia,

﴿٢٥﴾

ثُمَّ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقًّا [٨٠:٢٦]

luego hice que la tierra brotara.

﴿٢٦﴾

فَأَنْبَتْنَا فِيهَا حَبًّا [٨٠:٢٧]

Hice surgir de ella granos,

﴿٢٧﴾

وَعِنَبًا وَقَضْبًا [٨٠:٢٨]

vides, hierbas,

﴿٢٨﴾

وَزَيْتُونًا وَنَخْلًا [٨٠:٢٩]

olivos, palmeras,

﴿٢٩﴾

وَحَدَائِقَ غُلْبًا [٨٠:٣٠]

huertos frondosos,

﴿٣٠﴾

وَفَاكِهَةً وَأَبًّا [٨٠:٣١]

frutos y forraje

﴿٣١﴾

مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِأَنْعَامِكُمْ [٨٠:٣٢]

para beneficio de ustedes y de sus rebaños.

﴿٣٢﴾

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاحَّةُ [٨٠:٣٣]

El día que llegue el estruendo terrible [comenzando el fin del mundo],

﴿٣٣﴾

يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيهِ [٨٠:٣٤]

el ser humano huirá de su hermano,

﴿٣٤﴾

وَأُمُّهُ وَأَبِيهِ [٨٠:٣٥]

de su madre y de su padre,

﴿٣٥﴾

وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيهِ [٨٠:٣٦]

de su esposa y de sus hijos.

﴿٣٦﴾

لِكُلِّ امْرِيٍّ مِّنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ [٨٠:٣٧]

Ese día cada uno estará preocupado por sí mismo.

﴿٣٧﴾

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ [٨٠:٣٨]

Ese día habrá rostros radiantes,

﴿٣٨﴾

ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ [٨٠:٣٩]

risueños y felices [por haber alcanzado la salvación].

﴿٣٩﴾

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ [٨٠:٤٠]

Pero habrá otros rostros ensombrecidos,

﴿٤٠﴾

تَرَهَقُهَا قَتَرَةٌ [٨٠:٤١]

apesadumbrados [por haber merecido la condena al Infierno].

﴿٤١﴾

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرَةُ الْفَجَرَةُ [٨٠:٤٢]

Esos serán los que rechazaron el Mensaje y los transgresores [de la ley].

﴿٤٢﴾